

# MILESTONES

ROCKY MOUNTAIN ARSENAL • VERANO 2006 • website: [www.rma.army.mil](http://www.rma.army.mil)

## A D E N T R O

- Hierbas Nativas Echan Raíces
- Una Sociedad Creciente
- Proyecto de limpieza del "Basin F Wastepile" Progresando Exitosamente
- Se Termina el Proyecto Clave del Arsenal

Rocky Mountain Arsenal  
Línea de la Información de la  
Comunidad 303.289.0136

## Verano en el Refugio

**D**espués de un cierre temporal de 2 meses, el "Rocky Mountain Arsenal National Wildlife Refuge" (Refugio), abrió al público el 3 de Junio. Los visitantes están lanzando sus cañas de pescar y atrapando lobinas o róbalos de boca grande, "el pike" del norte, mojarra de agallas azules y más, en los lagos del Refugio. También están tomando paseos en las 8 millas del sistema de senderos del Refugio, y disfrutando de los programas y paseos guiados para admirar la naturaleza y la fauna silvestre.

Esta temporada también ofrece una excelente oportunidad para admirar las aves migratorias que llegan a pasar el verano en el Refugio. Viniendo de lugares tan lejanos como Argentina y México, este sitio es un punto de destino popular para aves como el pelicano blanco, los halcones Swainson, pájaros cantantes como los orioles del norte, el pájaro rey occidental y uno de los búhos más pequeños de la naturaleza - el búho madriguero. Pesando entre 5 a 6 onzas, el búho madriguero hipnotiza a los visitantes con sus brillantes ojos amarillos y sus largas zancas. Distinto a otros búhos, el madriguero tiene un hogar único ya que anida y vive en las madrigueras abandonadas de la marmota de pradera.

Visite el Refugio los Sábados y Domingos de 6 a.m. - 4 p.m., o el primer Sábado y el tercer Domingo de cada mes de 6 a.m. - 7 p.m., para ver mas de cerca a las aves migratorias del verano. Pasee por el sitio, pesque y disfrute su Refugio Nacional de la Fauna. Para entrar al sitio, use la entrada sur en la 56th Avenida y calle Havana. Todos los programas son GRATIS con la excepción del permiso para pesca que es de \$3 dólares por día. Para mas detalles y reservaciones de paseos, por favor llamen al 303-289-0930, o visite al [www.fws.gov/rockymountainarsenal](http://www.fws.gov/rockymountainarsenal) para detalles de los programas. ■



Photo © Dave Showalter

### Remediation Venture Office

Rocky Mountain Arsenal, Building 111  
Commerce City, CO 80022-1748

PRESORTED STANDARD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
DENVER, CO  
PERMIT NO. 4292

E C R W S S  
POSTAL PATRON

This is a joint publication produced by:



# Una Sociedad Creciente



al como su jardín, las praderas del Rocky Mountain Arsenal (Arsenal), necesitan tierra orgánica rica para ayudar a las semillas nuevas a crecer. Usted se preguntará: ¿Dónde consigue el Arsenal la tierra? alguna viene de nuestro nuevo vecino al Oeste, el proyecto de Desarrollo del “Prairie Gateway” en Commerce City, Colo.

Como parte de la construcción del “Prairie Gateway”, se removió la capa orgánica de tierra para hacer espacio para los muchos proyectos de infraestructura. Como no había uso futuro para esta tierra que normalmente se hubiera transportado y tirado fuera del sitio. Sin embargo, el Arsenal tiene gran necesidad de tierra para ayudar a terminar el proceso de limpieza.

El Arsenal tiene unas cuantas áreas extensas donde la contaminación esta poco profunda. Aquí, se excava 30

centímetros (un pie) de tierra contaminada y se coloca la limpia en su lugar. La tierra es un componente clave para el proceso de limpieza ya que da a las semillas de plantas nativas los nutrientes necesarios para crecer y re-establecer las praderas de pasto corto en el Arsenal.

Iniciando en Abril, camiones de carga del Arsenal empezaron a cargar la tierra sin uso del “Prairie Gateway” y transportarla a los terrenos del Arsenal. Debido a la proximidad entre los dos proyectos, esto ofrece un gran beneficio a los vecinos y al trafico de la zona de esta área porque los camiones del Arsenal están usando una entrada especial localizada entre el “Prairie Gateway” y el Arsenal para acarrear el material sin que los camiones pasen por las calles publicas. ■

## Proyecto De Limpieza Del “Basin F Wastepile” Progresando Exitosamente



Con mas de 2 meses de trabajo terminado, el proyecto de limpieza del “Basin F Wastepile” (Wastepile) continúa sin impacto de olores para las comunidades circundantes. El proyecto inició el pasado 3 de abril e incluye la excavación de material contaminante del “Wastepile” y su colocación dentro del basurero especial (landfill) en el Arsenal. Técnicas comprobadas de control de olores como la aplicación de espuma supresora de olores y cubiertas gruesas, continúan siendo utilizadas, mientras que se excava menos de media hectárea (un acre) a la vez del sitio que abarca 38 hectáreas (93 acres).

Junto con las técnicas de control de olor, la torre meteorológica de 43 metros (140 pies) del Arsenal proporciona al personal información al instante del clima. Debido a que las condiciones del clima tienen un papel tan importante en las excavaciones diarias, la información de la torre ayuda al personal del proyecto a determinar cuando programar el trabajo y decidir si la operación debiera modificarse.

Antes del inicio del proyecto, más de 600 vecinos de las comunidades de Brighton, Commerce City y Montbello, asistieron a presentaciones acerca del “Wastepile”. El Arsenal

se asoció con representantes del Departamento de Salud Publica y Medio Ambiente de Colorado, la Agencia de Protección Ambiental y el Departamento de Salud “Tri-County”, en este esfuerzo de gran alcance. La meta era de explicar el proyecto a los residentes y asegurarse que los vecinos supieran como comunicarse con el Arsenal en caso de tener preguntas.

Para mas información acerca del proyecto “Wastepile”, llame al 303-289-0136 o visite nuestro sitio Web: [www.rma.army.mil](http://www.rma.army.mil). ■



Photo: Rich Keen/DPR Inc.

# Hierbas Nativas Echan Raíces

**L**a pradera de hierba corta de Colorado en el “Rocky Mountain Arsenal National Wildlife Refuge” (Refugio) está echando raíces y dispersándose a lo largo de sus linderos. El personal de restauración del “U.S. Fish and Wildlife Service” (Servicio de la Pesca y Fauna de EE.UU.) ((El Servicio)) hábilmente selecciona semillas de hierbas nativas, arbustos, flores, plantas y las mantienen en más de las 6.470 hectáreas (16,000 acres) del Refugio.

El personal de servicio elige cuidadosamente la mezcla adecuada de plantas nativas para re-plantar en áreas basándose en el tipo de suelos presente y que tipo de planta nativa crecerá mejor en estos suelos. Por ejemplo, suelos arenosos tendrán una mezcla de pastos altos de clima templado para duplicar un hábitat de pradera arenosa con plantas como la “sand bluestem”, “switchgrass”, y “yellow indiangrass”. Pastos cortos como “blue grama” y “buffalograss” se plantan en suelos arcillosos.

Para mantener las praderas nativas del Refugio florecientes, el Servicio usa “quemaduras prescritas” en la primavera y el otoño. La “quema” de vegetación mejora el ambiente de la fauna, controla las hierbas malas y reduce la cantidad de hojas, pasto, ramas y árboles muertos para la prevención de incendios forestales.

El fuego regresa minerales y nutrientes directamente a la tierra, poniéndoles inmediatamente disponibles a las plantas; además, mata las semillas de las hierbas malas y las hierbas malas anuales. Después de una “quema”, las plantas nativas regresan mucho más robustas y saludables. Los vecinos cerca del Refugio podrán haber visto el humo de las “quemaduras prescritas” esta primavera, cuando cerca de 364 hectáreas (900 acres) fueron quemadas exitosamente. En el otoño, los vecinos podrán ver mas humo ya que el Servicio espera quemar otras 100 hectáreas (250 acres). Típicamente, la quema no ocurre durante el verano debido a

que las aves de la pradera usan áreas para anidar y no caen suficientes lluvias durante los meses calidos del verano para ayudar al crecimiento de los pastos después de un fuego.

El Servicio cuidadosamente desarrolla un plan de “quema” con metas específicas para cada área. Planes de “quema” “prescriben” la temperatura, clima y técnicas de “quema” apropiadas para renovar debidamente un área. Las “quemaduras” prescritas son coordinadas muy de cerca con el Estado de Colorado y las entidades alrededor del área como el Aeropuerto Internacional de Denver. El Servicio obtiene un permiso de quema especial cada año antes de quemar y las quemaduras solo se pueden efectuar en días específicos. Notificación pública de una quema planeada se proporciona a través de varios medios de difusión antes del inicio de temporada así como en cada día de la quema.

El fuego es una herramienta importante para los encargados de mantener las tierras, pero esta herramienta solo se puede usar bajo condiciones muy específicas y solamente en ciertas épocas del año. Cuando el fuego no se puede utilizar para eliminar hierbas, el Servicio las corta y aplica herbicidas para eliminarlas, manteniendo la pradera saludable. Algunas hierbas como la “cheatgrass”, pueden invadir y eliminar los pastos nativos rápidamente. Controlar y remover hierbas ya sea con “quemaduras prescritas”, aplicando herbicidas o cortando, le da a las plantas nativas espacio para crecer. La meta principal del Servicio es de re-plantar cerca de 4.000 hectáreas (10,000 acres) con más de 1.600 hectáreas (4,000 acres) ya terminadas.

La próxima vez que usted visite el Refugio o pase por el sitio en su auto, mire mas de cerca a la nueva vegetación. Es un ejemplo de las plantas y pastos nativos de Colorado que alguna vez se podían ver en la pradera tan lejos hasta donde la vista alcanzaba. ■

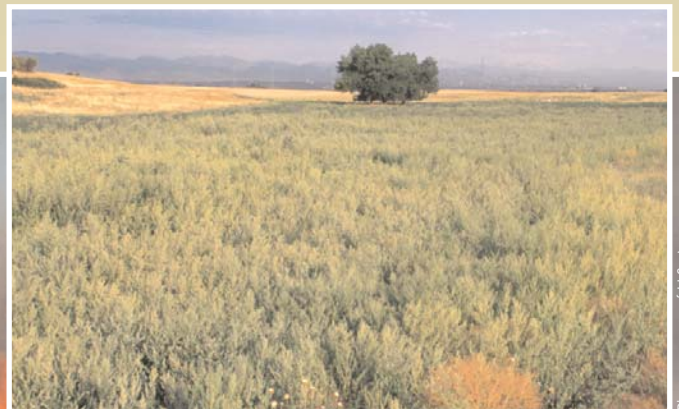


Photo property of U.S. Army

Photo: Rich Keen/DPPA, Inc..

# Se Termina El Proyecto Clave Del Arsenal

**E**l basurero especial (landfill) para desechos dañinos, fue uno de los primeros proyectos de construcción del Arsenal. El inicio de la excavación fue en 1998 y la primera de dos celdas estuvo completamente terminada y lista para aceptar los desechos únicos del Arsenal en 1999.

Usando la tecnología mas avanzada de la época, el basurero se construyó con capas de tierra, arcilla y gruesas cubiertas de plástico para mantener los desechos en el lugar. Planeado para durar 1,000 años, el basurero llenó los requisitos del Condado de Adams y recibió la aprobación de las agencias regulatorias de los gobiernos federal, estatal y local.

Ahora que el basurero está lleno, el sistema final de cubrimiento esta siendo construido. Una porción de la capa de grava que proporciona control de erosión ya se ha colocado y pronto se agregará mas grava para cubrir el área entera. Enseguida, se agregará un sistema de cubrimiento que consiste en arcilla intercalada entre dos gruesos forros de plástico. Seguirán con una capa de concreto triturado para prevenir que los animales madrigueros entren al basurero. Finalmente, 1,5 metros (4.5 pies) de tierra limpia crearán la superficie del basurero con plantas y pastos nativos agregados para re-establecer la pradera nativa del lugar.

Los vecinos que pasen por el lado norte del sitio podrán ver el basurero localizado cerca de la torre de agua del Arsenal. ■



Photo: Rich Keen/DPRA Inc.